



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΧΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ  
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ  
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS  
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

**Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ**  
**THE WORD OF GOD**  
**WEEKLY MAGAZINE**

DATE: 12-09-21 YEAR: 38 NUMBER: 1878

WEB PAGE: [PROPHETELIAS.ORG.AU](http://PROPHETELIAS.ORG.AU)

FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD)

EMAIL: [PROPHETELIAS@ESC.NET.AU](mailto:PROPHETELIAS@ESC.NET.AU)

## ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ (Ιωάν. 3, 13-17) 12 Σεπτεμβρίου 2021

Αυτές τις ημέρες αδελφοί μου, γιορτάζει σύμπασα ή Όρθόδοξη Έκκλησία, τήν Ύψωση του Τιμίου Σταυρού. Άπ' όλες τις γιορτές του Τιμίου Σταυρού, αυτή είναι ή έπισημότερη. Κατά τήν παράδοση, άμέσως μετά τήν εύρεση του Τιμίου Σταυρού από τήν Άγία Έλένη, ό Πατριάρχης Ίεροσολύμων Μακάριος, τόν Ύψωσε στον Άμβωνα του Ναού τής Αναστάσεως για να τον δεί και να τον προσκυνήσει ό λαός (14 Σεπτεμβρίου 335 μΧ) Τρακόσια χρόνια άργότερα, τό (629) ό Αυτοκράτορας Ήράκλειος έπανέφερε τόν Τιμιο Σταυρό από τήν κατοχή των Περσών και ό Πατριάρχης Ζαχαρίας στις 14 Σεπτεμβρίου του 630, τόν ύψώνει έπισήμως ένώπιον του λαού στον Ναό τής Αναστάσεως. Ό έορτασμός τής Ύψώσεως του Τιμίου Σταυρού, άρχικά είχε τοπικό χαρακτήρα, άργότερα όμως τό 634-635 όπου τον μετέφεραν στην πρωτεύουσα τής αυτοκρατορίας τήν Κωνσταντινούπολη, έξαπλώθει ή έορτή αυτή σ'όλόκληρη τήν αυτοκρατορία και σταδιακά σ'όλόκληρο τόν Όρθόδοξο κόσμο. Καί αυτό βέβαια, διότι ή ύψωση του Τιμίου Σταυρού είναι άσφαλώς μέγα γεγονός τής παγκόσμιας ιστορίας, διότι άφορᾷ στό σύνολον τής ανθρωπότητας, άνεξαρτήτως άν δέν έχουν άκόμα άποδεχθει τήν Χριστιανική Πίστη. Ίδιαίτερα όμως είναι κορυφαίο γεγονός στην ιστορία τής Έκκλησίας, διότι έπιβεβαιώνει και έπισφραγίζει τήν δωρεάν τής σωτηρίας σέ όλον τόν κόσμο και καλεῖ άδιαλείπτως κάθε άνθρωπο να έπιστρέψει στην άληθινή πατρίδα του Παραδείσου. Σήμερα, Κυριακή πριν τήν Παγκόσμια Ύψωση του Τιμίου Σταυρού, ή Όρθόδοξος Έκκλησία μας, προετοιμάζει τούς πιστούς μέ βιβλικά άναγνώσματα, προσευχές και παραδείγματα. Σίγουρα, άνάμεσα στα τόσα σύμβολα τής Χριστιανοσύνης, ό Τιμιο Σταυρός θεωρεῖται τό πιο σημαντικό. Είναι τό σύμβολο τής Χριστιανισύνης. Είναι τό σύμβολο τής νίκης του Χριστού κατά του θανάτου. Είναι τό όπλο έναντίον των δυνάμεων του σκότους. Είναι τό όπλο των Αγίων. Είναι ή σημαία κάτω από τήν όποία οι δίκαιοι άγωνίζονται έναντίον του Διαβόλου. Στην Παλαιά Διαθήκη έχομε άπειρες προτυπώσεις για τόν Τιμιο Σταυρό. Στο βιβλίο τής Γένεσης, τό Ξύλο τής Ζωής προτυπώνει τόν Τιμιο Σταυρό. Ό Μωϋσής για να σώσει τόν λαό του από τά θανατηφόρα δαγκώματα των έκατομμυρίων δηλητηριασμένων φιδιών, κατ'έντολή του Θεού, κατασκεύασε ένα χάλκινο φίδι και τό ύψωσε σ'ένα ξύλο. Όποιος έδαγκώνετο από τό φίδι και ύψωνε τό βλέμμα του προς αυτό στό ύψος του ξύλου, δέν πέθαινε. Μέ παρ'όμοιο τρόπο, όποιος στρέφεται στον Χριστό μέ πίστη και τόν δέχεται σαν Σωτήρα του και άντικρύζει τήν Σταύρωσή Του, θά σωθει από τά θανατηφόρα βέλη Διαβόλου. Παράλληλα, αδελφοί μου, τό σημείο του Τιμίου Σταυρού, θά πρέπει να τό κάνουμε μέ μεγάλη εύλάβεια και προσοχή. Ό Μωϋσής διά του τύπου του Τιμίου Σταυρού έσωσε τόν ισραηλιτικό λαό. Όταν έρχονταν οι

στρατιωτικές δυνάμεις του Φαραῶ για νά τούς αιχμαλωτίσουν, ὁ Μωϋσῆς ἐκτύπησε καθέτως τά νερά τῆς λίμνης ἄνοιξαν καί πέρασαν οἱ ἰσραηλιῖτες ἀπέναντι πρὸς τὴν γῆ τῆς ἐπαγγελίας σάν νά ἦταν ξηρά. Καί ὅταν εἰσῆλθαν τά στρατεύματα τῶν Αἰγυπτίων στό πέρασμα τῆς λίμνης καταδιώκοντας τούς Ἰσραηλιῖτες, ὁ Μωϋσῆς ἐκτύπησε τά νερά ὀριζοντίως σέ σχῆμα σταυροῦ καί ἐνώθηκαν τά νερά, τά ὁποῖα κατεπόντισαν τούς Αἰγυπτίους. Ἐδῶ βλέπουμε τὴν μεγάλη δύναμη τοῦ σημείου τοῦ Τιμίου Σταυροῦ. Διὰ τοῦτο, ὅσο δύσκολα ἐμπόδια κί' ἂν βρῖσκει ὁ Ὁρθόδοξος Χριστιανός στὴν ζωὴ του, θά κάνει μέ πίστη, εὐλάβεια καί προσοχή μεγάλη τὸν σταυρό του καί θά παραμερίζονται ὅλα τά ἐμπόδια. Μέ τὴν δύναμη τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ὅλες οἱ δυνάμεις τοῦ σκότους κατακτῶνται. Διὰ τοῦ Τιμίου Σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ ὁ Σατανᾶς ἔχει κατανικηθεῖ καί ἐκθρονιστεῖ ἀπὸ τὴν δαιμονιώδη κυριαρχία του πάνω στὸν κόσμο. Μέ τὸν θάνατο τοῦ Χριστοῦ πάνω στὸν Σταυρό, τὸ ἔργο τῆς σωτηρίας τῆς ἀνθρωπότητας ὀλοκληρώνεται. Τώρα ὅλοι οἱ ἄνθρωποι πού θέλουν νά σωθοῦν, ἔχουν αὐτὴν τὴν δυνατὴν ἀρχὴ, ἀρκεῖ νά πιστεύσουν καί νά ζήσουν σύμφωνα μέ πανάγιο θέλημά Του. Ὁ Χριστός μας, ὁ Υἱός τοῦ Θεοῦ, πάνω στὸν Σταυρό, προσευχήθηκε γιὰ ὀλόκληρη τὴν ἀνθρωπότητα πρὸς τὸν Πατέρα Του: «Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσι» (Λουκ. ΚΓ' 34). Δέν εἶπε αὐτά τά λόγια μόνο γιὰ τούς σταυρωτὲς Του ἐκείνης τῆς στιγμῆς, ἀλλὰ καί γιὰ τά δισεκατομμύρια πού τὸν σταυρώνουμε καθημερινά μέσα στοὺς αἰῶνες. Αὐτὲς τίς εὐλογημένες ἡμέρας πού γιορτάζουμε τὴν ὕψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, καλὰ εἶναι νά ἀναλογιστοῦμε οἱ Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί, κατὰ πόσο ἐμεῖς κάνουμε τὸν Σταυρό τοῦ Χριστοῦ ἐλαφρότερο ἢ βαρύτερο; Ἐμεῖς παίρνουμε τὸ μέρος τοῦ Κυριναίου ἢ τῶν σταυρωτῶν τοῦ Χριστοῦ; Κάποτε ρώτησαν ἕναν Γέροντα, γιὰ τὴν γιορτὴ τῆς ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ καί ἐκεῖνος ἀπάντησε: “ Ἡ Ὑψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ παιδιὰ μου, δέν γίνεται μόνο μιά φορά κατὰ τὴν γιορτὴ τῆς 14<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου, ἀλλὰ κάθε φορά μιά ψυχὴ μετανοεῖ καί πηγαίνει κοντὰ στὸν Χριστό. Καί ὁ Χριστός μᾶς λέγει: **«Λέγω δέ ὑμῖν ὅτι οὕτω χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοούντι»**(Λουκ. 15, 7). Γιατί ἡ Ὑψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ φανερώνει τὸν θρίαμβον τῆς θυσιαστικῆς ἀγάπης καί αὐτός ὁ θρίαμβος ἀποτελεῖ μεγάλη χαρὰ στὸν οὐρανόν τοῦ Θεοῦ καί γίνεται κάθε φορά, πού μετανοεῖ ἀληθινὰ ἕνας ἄνθρωπος. Γι' αὐτὸ ἄς μετανοοῦμε ὅλοι μας συνεχῶς ἀληθινὰ, γιὰ νά κυριαρχεῖ πάντοτε ἡ χαρὰ καί στὴν γῆ καί στὸν οὐρανόν». Ἄς ὑψώσουμε ἰδιαιτέρως αὐτὲς τίς Ἁγίες ἡμέρες τά χέρια μας πρὸς τὸν Κύριο καί ἄς ἀναφωνήσουμε ἕνα καρδιακὸ εὐχαριστῶ γιὰ ὅλη τὴν ἀγάπη Του καί νά τὸν παρακαλέσωμε νά μᾶς συγχωρεῖ γιὰ τά καθημερινὰ μας πνευματικὰ πεσίματα. Νά σταθοῦμε εὐλαβικά μπροστὰ στὸν Τίμιο Σταυρό καί νά ὑποσχεθοῦμε ὅτι θά

παραμείνουμε σωστοί Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί καί θά ματανοιώνουμε συνεχῶς γιά τά πνευματικά μας σφάλματα. Ἀμήν.

**SUNDAY BEFORE THE ELEVATION OF THE CROSS (John 3:13-17) 12 September 2021**

Today, my brethren, the Orthodox Church is celebrating the Elevation of the Holy Cross. Of all the feasts of the Holy Cross, this is the most solemn. According to tradition, on September 14<sup>th</sup> 335 AD, the Patriarch Makarios of Jerusalem raised the Holy Cross immediately after its discovery by Saint Helen to the pulpit of the Church of the Resurrection for the people to see and worship it. In 629 AD, the Emperor Heraklion restored the Holy Cross from the occupation of Persia and on September 14<sup>th</sup> 630 AD, Patriarch Zacharias officially elevated it before the people in the Church of the Resurrection. The celebration of the Exaltation of the Holy Cross originally had a local character, but later in 634-635, when it was transferred to Constantinople, the capital of the empire, this celebration was spread to the whole world. The Exaltation of the Holy Cross is certainly a great event in world history, because it concerns the whole of humanity, regardless of whether or not they have accepted the Christian faith. Moreover, it is a special event in the history of the Church, because it confirms and seals the free salvation of the whole world and invites every person to return to the true homeland of Paradise. Today, Sunday before the Universal Exaltation of the Holy Cross, our Orthodox Church prepares the faithful with Bible readings, prayers and lessons. Without doubt, the Holy Cross is considered the most important among the many symbols of Christianity. It is the symbol of Christianity *par excellence*. It is the symbol of Christ's victory over death. It is the weapon against the powers of darkness. It is the weapon of the Saints. It is the flag under which the righteous fight against the Devil. In the Old Testament, there are endless prototypes for the Holy Cross. In the book of Genesis, the Rod of Life imitates the Holy Cross. In order to save his people from the deadly bites of the millions of poisoned snakes, Moses made a bronze serpent at the command of God and mounted it on a piece of wood. Whoever was bitten by a snake and raised his gaze to the elevated wood did not die. In the same way, whoever turns to Christ in faith and sees His Crucifixion and accepts Him as his Saviour will be saved from the deadly arrows of the Devil. Take note, my brethren, the sign of the Holy Cross must be done with great reverence and care. Through the Holy Cross, Moses saved the Israelite people. When the army of Pharaoh came to take them captive, Moses struck the waters of the sea and opened them, and the Israelites passed over to the land of the promise. Then when the Egyptian army entered the path in pursuit of the Israelites, Moses struck the waters horizontally in

the shape of a cross, and the waters were joined together, swallowing up the army. Here we see the great power of the sign of the Holy Cross. For this reason, no matter how difficult the obstacles an Orthodox Christian meets in his life, if he makes his cross with great faith, reverence and attention, all obstacles will be set aside. By the power of the Holy Cross, all the forces of darkness are conquered. Through the Holy Cross of Christ, Satan has been conquered and dethroned from his demonic dominion over the world. With the death of Christ on the Cross, the work of the salvation of mankind is completed. Now all people who want to be saved have the opportunity, as long as they believe and live according to His holy will. On the Cross, our Christ, the Son of God, prayed to His Father for the whole of humanity: He did not pray only for His crucifiers of that day, but also prayed for the billions of His crucifiers right through the ages. In these blessed days, when we celebrate the Exaltation of the Holy Cross, it is right and proper for Orthodox Christians to consider whether we are making the Cross of Christ lighter or heavier? Are we taking the side of Simon the Cyrenean or the side of Christ's crucifiers? When an Elder was once asked about the feast of the Exaltation of the Holy Cross, he replied: "The Exaltation of the Holy Cross, my children, does not take place only once during the feast of September 14, but every time a soul repents and draws close to Christ. Christ Himself said: "I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents" (Luke 15:7). This is because the Exaltation of the Holy Cross reveals the triumph of sacrificial love and this triumph is a great joy in heaven, occurring every time a person truly repents. That is why we should all repent continually and truly, so that joy may always prevail on earth and in heaven." Let us raise our hands to the Lord on these holy days and cry out a heartfelt thank you for all His love and ask Him to forgive us for our daily spiritual downfalls. Let us stand reverently before the Holy Cross and promise that we will remain true Orthodox Christians, continually repenting our spiritual errors. Amen.

### **Ἱερές ἀκολουθίες**

**Αὔριο Δευτέρα** 13 Σεπτεμβρίου, παραμονή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, θά τελέσωμε τόν Μέγα Ἑσπερινό τῆς Ὑψώσεως καί θά ψάλλουμε τόν παρακλητικό κανόνα τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἀπό τίς 5.30μμ. ἕως τίς 6.30μμ.

**Τήν Τρίτη** 14 Σεπτεμβρίου, ἀνήμερα τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία μετά ἀρτοκλασίας καί τήν Ὑψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἀπό τίς 8.00 ἕως 10.00 περίπου τό πρωῖ.

**Τήν Πέμπτη** 16 Σεπτεμβρίου, ἀνήμερα τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος Εὐφημίας, θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία ἀπό τίς 8.00 ἕως τίς 9.50 περίπου, τό πρωῖ.

**Τήν Παρασκευή,** ανήμερα τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος Σοφίας καί τῶν τριῶν αὐτῆς θυγατέρων, Πίστεως, Ἐλπίδος καί Ἀγάπης, θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία, ἀπό τίς 8.00 ἕως τίς 9.30 περίπου, τό πρωῖ.

**Τό Σάββατο** τό ἑσπέρας 5.30-6.00 θά τελέσωμε τόν Ἑσπερινό τῆς Κυριακῆς.

### **Church services**

**Tomorrow, Monday September 13,** Eve of the Elevation of the Holy Cross, Great Vespers of the Elevation, including chanting of the prayer canon of the Holy Cross, 5.30pm - 6.30pm.

**On Tuesday September 14,** Day of the Elevation of the Holy Cross, Matins and Divine Liturgy with artoklasia and the Elevation of the Holy Cross, from 8am - 10.am.

**On Thursday September 16,** Day of Great Martyr St. Efimia, Matins and Divine Liturgy from 8am to 9.50am.

**On Friday,** Day of Great Martyr St. Sophia and her three daughters, Faith, Hope and Love, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.30am.

**On Saturday evening,** Vespers for Sunday, 5.30pm – 6pm.

### **Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς**

Αὐτήν τήν Τετάρτη τό βράδυ 8-7 θά λειτουργήσουν κανονικά οἱ δύο κύκλοι Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς, στίς αἴθουσες τοῦ ἐνοριακοῦ μας Κέντρου.

### **Bible Study**

This Wednesday night 7pm – 8pm, the two Holy Bible Study groups will operate normally in the rooms of our Parish Centre.

### **Βάπτιση**

Τήν περασμένη Κυριακή 5 Σεπτεμβρίου, ὁ κ. Ἀλέξανδρος καί ἡ κ. Ἀθανασία Σιταρᾶ, ἐβάπτισαν εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τό χαριτωμένο ἀγοράκι τους. Ὁ ἀνάδοχος κ. Μιχαήλ Ψάλιος, τοῦ χάρισε τό ὄνομα Ἐλευθέριος. Συγχαίρουμε γονεῖς καί ἀναδόχους καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος, διά πρεσβειῶν τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Ἐλευθερίου, τόν βοηθεῖ καί προστατεύει αὐτόν πάντοτε. Παράλληλα εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος φωτίζει αὐτούς στήν ἐνθεη ἀνατροφή τοῦ νεοφωτίστου. Στήν βάπτιση τοῦ μικροῦ Ἐλευθερίου συμμετεῖχαν οἱ πατέρες: Χριστόδουλος Βασιλάρης, Σταῦρος Ψαρομμάτης, Ἰωάννης Ψάλιος καί Μιχαήλ Ψαρομμάτης, ὁ ὁποῖος καί βάπτισε τόν Ἐλευθέριο.

### **Baptism**

Last Sunday September 5, Mr. Alexandros and Mrs. Athanasia Sitaras baptized their cute little boy in our Holy Church. The godfather Mr. Michael Psalios gave him the name Eleftherios. We congratulate parents and sponsors and we pray that the Lord,

through the intercessions of the glorious Holy Great Martyr Eleftherios, may always help and protect him. We also pray that the Lord may enlighten them in the spiritual upbringing of the newly-illuminated Eleftherios. The baptism of little Eleftherios was officiated by the Fathers Christodoulos Vasilaris, Stavros Psarommatis, Ioannis Psalios and Michael Psarommatis, who baptized Eleftherios.

### **Δωρεές**

Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῶν ὀρφανῶν παιδιῶν	\$1000
Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῶν ἀναγκῶν τῆς Φιλοπτώχου	\$ 200
Ἀνώνυμος	ὑπέρ ὑγείας καί σωτηρίας	\$ 100

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς ἀνωνύμους δωρητές καί εὐχόμεθα ἀπό βάθους καρδίας, ὅπως ὁ Κύριος τούς χαρίζει ὑγεία, μακροήμερευση καί κάθε εὐλογία.

We are very grateful to the anonymous donors and we pray from the bottom of our hearts that the Lord may grant them health, longevity and every blessing.

### **Ἐτήσια γιορτή τοῦ πατέρα**

Πολλά συγχαρητήρια στά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου, τοῦ Διδασκαλικοῦ προσωπικοῦ, τῆς Φιλοπτώχου καί σέ ὅλους τούς ἐθελοντές καί ἐθελόντριες, γιά τήν μεγαλοπρεπή παρουσίαση τῆς κοινωνικῆς γιορτῆς τοῦ πατέρα. Παράλληλα συγχαίρουμε τούς μαθητές καί μαθήτριες τῶν ἐλληνικῶν σχολείων τῆς Κοινότητος- Ἐνορίας τοῦ Προφήτη Ἡλία, γιά τίς συγκινητικές εὐχές πρὸς τούς πατεράδες τους, ὅπου συγκίνησαν ὅλους μας, καθώς καί τούς ὑπέροχους χορούς τους. Νά εὐχαριστήσουμε τήν πρεσβυτέρα Κυριακή Ψαρομμάτη γιά τήν ὑπερμεγέθη θαυμάσια τούρτα τῶν 25 κιλῶν, πρὸς τιμὴν ὅλων τῶν πατεράδων, οἱ ὅποιοι τήν ἔκοψαν ὅλοι μαζί, μέ τήν συνοδεία εὐχῶν καί ἐπικαίρων ἐπευφημιῶν τῶν συζύγων, φίλων καί τέκνων τους. Τέλος συγχαίρουμε τόν π. Μιχαήλ καί τήν πρεσβ. Σταυρούλα, γιά τίς προετοιμασίες καί ἐπίβλεψη τῶν ἐργασιῶν συνολικά. Εὐχαριστοῦμε τούς συμμετέχοντες γιά τήν ἀπόλυτη ἐπιτυχία τῆς γιορτῆς τοῦ πατέρα. Νά εἴμεθα καλά καί τοῦ χρόνου.

### **Annual feast of Father's Day**

Heartly congratulations to the members of the Executive Committee, the teaching staff, the Philoptohos and all the volunteers for the splendid presentation of the social celebration of Father's Day. We also congratulate the students of the Greek Schools of the Community-Parish of Prophet Elias for their moving tribute to their fathers, including their wonderful dances. We also thank Pr. Kyriaki Psarommatis for the magnificent huge cake of 25 kilos in honour of all the fathers, who cut it together in the company of the friends and grandparents. Finally, we congratulate Fr. Michael and Pr. Stavroula on the preparations and supervision of the entire proceedings of the

night. We thank them for participating in the complete success of Father's Day. May the Lord keep us all well to celebrate it again next year.

### **Συγκινητική έκφραση σεβασμοῦ στήν “γιορτή τοῦ πατέρα”**

Τήν περασμένη Κυριακή καί στό πέρας τῆς Θείας Λειτουργίας, ἀντιπροσωπευτική ομάδα τοῦ Κατηχητικοῦ μας σχολείου, ἐπρόσφερε στόν πατέρα Μιχαήλ χειρονακτικές εὐχητήριες κάρτες, ἐκφράζοντας τά υἱικά καί ἀγνά αἰσθήματά τους, εὐχόμενα “Happy Father’s Day”. Συγκινημένος ὁ π. Μιχαήλ, τά εὐχαρίστησε καί τά φίλησε πατρικά.

### **Emotional expression of respect on “Father’s Day”**

Last Sunday at the end of the Divine Liturgy, a team of children representing our Sunday School offered Father Michael handmade greeting cards expressing their heartfelt and pure feelings and wished him "Happy Father’s Day". Much moved, Fr. Michael thanked them and kissed them paternally.

### **Ὁ Ναός, Κέντρο τῆς πνευματικῆς μας ζωῆς.**

Ἐνθυμηστε ὅτι σᾶς εἶχαμε ἀναφέρει, πῶς κανένα ἄλλο οἰκοδόμημα στόν κόσμο δέν μπορεῖ νά ἀντικαταστήσει τόν Ὁρθόδοξο Ἱερό Ναό. Ἐπειδή ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού δέν καταλαβαίνουν τήν διαφορά, ἀναγκαστήκαμε, ὥστε στά τέσσερα προηγούμενα τεύχη νά κάνουμε μιά συνοπτική ἀναφορά, στόν ἐγκαινιασμό καί μόνο, ἐνός Ἱεροῦ Ναοῦ. Ἐλπίζουμε νά ἐκατάλαβαν κι’αὐτοί, ὅτι γίνονται Ἀρχιερατικές Ἱερές ἀκολουθίες, μέ τοποθέτηση Ἱερῶν Λειψάνων, μέ Προφητικά, Ἀποστολικά, Εὐαγγελικά, Ἀναγνώσματα, Ψαλμούς, Πατερικές εὐχές, εἰδικούς ὕμνους καί σταυροειδές σφράγισμα τοῦ Ἱεροῦ χώρου, ὅπου τελικά ἐδραιώνεται ἡ Ἁγία Τράπεζα ὡς «**Θεῖον φυτόν, ἐξ οὗ φαγῶντες ζήσεται οὐχί ὡς ὁ Ἀδάμ τεθνηξόμεθα**».

### **The Church, Centre of our spiritual life.**

Remember that we have told you that no other building in the world can replace the Orthodox Church. Because there were people who did not understand the difference, we explained in the previous four issues the consecration of a Holy Church. We hope that everyone has received the message now and understands that all the Hierarchical Holy services are officiated by the clergy with the placement of Holy Relics, with Prophetic, Apostolic and Evangelical Readings, Psalms, special hymns and the crosswise sealing of the Church; and how the Holy Altar now becomes **“the tree that whoever eats from it will not die like Adam but will live forever.”**